

Order number Battery-Pack SP (NiMH): **8713180**
Order number Battery-Pack SP (NiMH) with pin: **8713180A**
Order number Battery module SP (NiMH): **34520856**
Order number Battery module SP (NiMH) with pin: **34520856A**
Order number Battery service kit PSP: **34521360**
Order number Battery service kit ISP: **34521361**

Artikelnummer Akku-Pack SP (NiMH): **8713180**
Artikelnummer Akku-Pack SP (NiMH) mit Pin: **8713180A**
Artikelnummer Akkumodul SP (NiMH): **34520856**
Artikelnummer Akkumodul SP (NiMH) mit Pin: **34520856A**
Artikelnummer Battery service kit PSP: **34521360**
Artikelnummer Battery service kit ISP: **34521361**

1 DESCRIPTION / BESCHREIBUNG

The below information is to be understood as an instruction for using the battery pack.

Die nachfolgenden Informationen sind als Hinweis zur Benutzung des Akkumoduls zu verstehen.

2 IMPORTANT NOTES / WICHTIGE HINWEISE



- Ensure battery is charged before first use.
- Further information may be found in the instructions for use of the relevant medical device.
- Vor erstmaligem Betrieb muss das Akkumodul geladen werden.
- Weitere Informationen erhalten Sie auf Anfrage oder sind in der Gebrauchsanweisung des entsprechenden medizinischen Gerätes vorhanden.

3 USAGE OF THE BATTERY / ANWENDUNG DES AKKUMODULS

The battery pack is compatible with the following devices:

- Perfusor Space.
- Infusomat Space.
- SpaceStation with integrated SpaceCom.
- SpaceCover Comfort.

Das Akkumodul Space kommt in die folgenden Space-Produkten zum Einsatz:

- Perfusor Space.
- Infusomat Space.
- SpaceStation mit integriertem SpaceCom.
- SpaceCover Comfort.

8 ENVIRONMENTAL PROTECTION / UMWELTSCHUTZ

The battery pack is to be recycled as hazardous waste. Damaged batteries will be redeemed by B.Braun on request.

Das Akkumodul ist zu recyceln (Sondermüll). Akkumodule die verschlissen sind, werden von B. Braun auf Anfrage zur Entsorgung zurückgenommen.

9 CAUTION! / ACHTUNG!



- Hazard warning: an overheating of the battery pack, and an associated risk light burns, is possible if proper handling is not observed



- Gefahrhinweis: Eine Überhitzung bei unsachgemäßer Behandlung ist möglich und es besteht dann die Gefahr von leichten Hautverbrennungen.

4 WARRANTY AND LIFETIME OF THE BATTERY / GARANTIE UND LEBENSDAUER DES AKKUMODULS

A guarantee of 12 months is provided with this battery pack. Typical lifespan of the batteries are 3-5 years. Lifespan may be shortened through regular use in areas with a high ambient temperature.

Für das Akkumodul gilt eine Garantie von 12 Monaten. Die typische Lebenserwartung des Akkumoduls beträgt 3-5 Jahre. Die Lebensdauer verkürzt sich bei ständigen Verwendung des Gerätes in hohen Umgebungstemperaturen.

5 STORAGE OF THE BATTERY / LAGERUNG DES AKKUMODULS

The following storage times are not to be exceeded.

Storage temperature (ambient)		Max. Storage Time
in Celsius	in Fahrenheit	
-20°C ... +35°C	-4°F ... +95°F	6 Months / approx. 180 days
-20°C ... +45°C	-4°F ... +113°F	3.5 Months / approx. 105 days
-20°C ... +55°C	-4°F ... +131°F	1.6 Months / approx. 50 days
-20°C ... +65°C	-4°F ... +149°F	1 Month / approx. 30 days

Recommendation: Charge batteries before storing for long periods of time. If the above maximum storage times are to be exceeded, a second charge during storage is recommended. Failure to comply with these recommendations may result in reduced battery lifespan.

Für das ausgelieferte Akkumodul sind die folgenden Lagerzeiten zu beachten.

Lagertemperaturbereich (Umgebungstemperatur)		Max. Lagerzeit
in Celsius	in Fahrenheit	
-20°C ... +35°C	-4°F ... +95°F	6 Monate / ca. 180 Tage
-20°C ... +45°C	-4°F ... +113°F	3,5 Monate / ca. 105 Tage
-20°C ... +55°C	-4°F ... +131°F	1,6 Monate / ca. 50 Tage
-20°C ... +65°C	-4°F ... +149°F	1 Monat / ca. 30 Tage

Empfehlung: Vor einer längeren Lagerzeit wird empfohlen das Akkumodul zu laden. Bei Überschreitung der Lagerzeit (s. Tabelle) ist das Akkumodul erneut aufzuladen, ansonsten verringert sich die Lebenserwartung.

6 RANGE OF OPERATING TEMPERATURE OF THE BATTERY / BETRIEBSTEMPERATURBEREICH DES AKKUMODULS

The operating temperature of the battery is between -10°C and +55°C (+14°F...+131°F).

Die Betriebstemperaturbereich des Akkumoduls liegt von -10°C bis +55°C (+14°F...+131°F).

7 MEANING OF THE DENOMINATION WITH PIN OR WITHOUT PIN / BEDEUTUNG DER BEZEICHNUNG MIT PIN ODER OHNE PIN

Description:

Beschreibung:

Illustration:

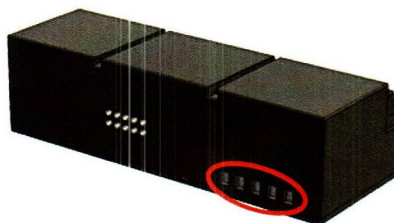
Darstellung:

Battery pack without pin (8713180):

Contact between battery pack and device occurs via 5 contact points on the battery pack (see markation in accompanying picture) and the contact array of the relevant device.

Akkumodul ohne Pin (8713180):

Die Kontakttierung des Akkumoduls mit dem Gerät erfolgt über 5 Kontaktflächen (s. Bild rot gekennzeichnet) die im Gehäuse des Akkumoduls integriert sind und der Akkukontaktleiste in dem jeweiligen Gerät.



Battery pack with pin (8713180A):

The new battery pack design includes a pin (fixation pin integrated into the housing). This pin improves the connection at the five contact points. The matching fixation hole is situated on the pictured contact array. This design is not reverse-compatible to versions without this pin or contact board.

Akkumodul mit Pin (8713180A):

Die neue Ausführung ist mit einem Pin (Fixierstift integriert im Gehäuse) ausgelegt, der die Kontakttierung zwischen den 5 Kontaktflächen und der Akkukontaktleiste verbessert. Die Fixierbohrung befindet sich in der Akkukontaktleiste (s. Bild). Diese Ausführung ist nicht Rückwärtskompatibel zu der Ausführung ohne Pin und dessen Akkukontaktleiste.

